



Gabriele Belletti, “Tok” (Zest Edizioni sostenibili, 2023) – Anteprima Editoriale

## Descrizione

**Gabriele Belletti** è originario di Santarcangelo di Romagna. Dopo aver completato gli studi in Filosofia presso l'Università di Bologna, ha proseguito le sue ricerche in Francia. Ha scritto articoli e libri sulla poesia italiana contemporanea, tra cui il suo lavoro più recente [\*Objet et sujet dans les miroirs de la poésie\*](#) (2021). Ha preso parte a manifestazioni poetiche come Pordenonelegge, RicercaBo e l'European Green Poetry Festival, e sue poesie e traduzioni sono state pubblicate su riviste italiane e straniere. La sua precedente raccolta di poesie, [\*Krill\*](#) (Marcos y Marcos, 2015), incentrata sul disastro ambientale causato dall'esplosione della piattaforma Deepwater Horizon, è stata trasposta di recente in un'opera teatrale. Dopo aver trascorso diversi anni in Francia e in Belgio, ora vive negli Stati Uniti dove insegna come Assistant Professor di italiano e francese presso l'Università della Florida.

\* \* \*

*tok tok tok*

*tok tok tok*

Batte contro il vetro  
il ritmo di qualcosa,  
forse è solo un sogno  
che vaga nella stanza.

*tok tok tok*

*tok tok*

Batte e ancora batte,  
– non è simulata la premura –  
si ripete  
per forza e dedizione.

Provare a dire

– *se non si può dire* –

sempre è inizio  
di rivoluzione.

*tok tok tok*

*tok tok tok*

Something taps a rhythm  
on the window,  
it may be just a dream  
that wanders within the room.

*tok tok tok*

*tok tok*

It taps and taps again,  
– the urgency is not simulated –  
it repeats  
with strength and determination.

Trying to say

– if it cannot be said –

is always the beginning

of revolution.

\*

Verde partigiano appartiene  
ad arbusti e infiorescenze.  
Sembrerebbe di unica creatura  
acquattata, pensierosa.

*Una reale corrispondenza.*

Il bambino è fermo  
presso il punto  
dove il fiume si scioglie nella selva.

Chiama

– si intensifica il segnale –

oltre la superficie

un punto cardinale.

Fervent green belongs  
to shrubs and inflorescences.  
It would seem to be a single creature  
crouched, pensive.

*A real correspondence.*

The child is still  
at the point  
where the river melts into the forest.

A cardinal point  
beyond the surface  
calls  
– the signal intensifies.

\*

Si è sparpagliato  
da fronda a fronda  
– rapidissimo –  
un selvatico appello.

Le nuove orme  
hanno dato vita  
a un anomalo fermento  
  
hanno sparso  
un'insolita gioia.

From branch to branch  
a wild call  
– rapidly –  
disperses.

The new footprints  
have given rise  
to an odd ferment

they have disseminated  
an unusual joy.

\*

*7° Cerchio*

Eravamo del presente

– rubicondo –

affamato di occhi  
per guardarsi.

Divideva  
e moltiplicava  
i nostri corpi

– ripetendo  
uno stesso scrigno.

[...]

Si vedevano emergere col verde  
altri specifici colori

un armamentario delizioso

patrimonio dell'attesa.

*7th Circle*

We were of the present which was

– ruddy –

hungry for eyes  
with which to see itself.

It divided  
and multiplied

our bodies

– repeating  
a similar shell.

[...]

With the green, other specific colors  
were seen emerging

a delicious armament

patrimony of waiting.

\* \* \*



POESIE

COLLANA I GRADIENTI

# TOK

Gabriele Belletti

EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO



POESIE

COLLANA I GRADIENTI

# TOK

Gabriele Belletti

EDIZIONE BILINGUE / BILINGUAL EDITION – ENGLISH TRANSLATION BY PASQUALE VERDICCHIO

\* \* \*



Con la raccolta poetica [Tok](#), Gabriele Belletti intraprende un nuovo viaggio tra luoghi apparentemente lontanissimi ma che si scopriranno essere indissolubilmente legati. Le creature che li abitano, primi fra tutti alberi, uccelli e bambini, ricominceranno a comunicare tra loro attraverso un elemento-canto in grado di riallacciare i molteplici destini di un unico pianeta.

\* \* \*

[ZEST Edizioni sostenibili](#) è un progetto editoriale nato dall'esperienza divulgativa di [ZEST Letteratura sostenibile e della Rivista TELL?S Letteratura Ecologia Paesaggio](#) e che prosegue la ricerca e la proposta di contenuti sul rapporto umano non-umano.

### **Categoria**

1. Anteprima editoriale
2. Poesia italiana

### **Data di creazione**

Novembre 8, 2023

### **Autore**

massimo